神鵰俠侶

金庸著

（四二四）

第三十七回　氣走 [illegible] 王

心料小龍女定會玉成美事，郭芙早已羞得滿臉通紅，將臉蛋兒藏在母親懷裡，小龍女臉色微變，還未答話，楊過已站起身來，向郭靖與黃蓉深深一揖，說道：「郭伯伯郭伯母養育之恩，見愛之情，小姪粉身難報，但小姪家世寒微，才貌猥下，萬萬不敢匹配淑女，」

郭靖心想自己夫婦名滿天下，女兒品貌武功，又是第一流的人才，現下親自出口許配，他定然歡喜之極，那知他竟一口拒絕，倒不由得一怔，但隨即想起，他定是年輕面嫩，面典（旁見）推託，當下哈哈一笑，說道：「過兒，你我不是外人，這是終身大事，不須害羞，」楊過又是一揖到地，說道：「郭伯伯，你若有何差遣，小姪赴湯蹈火，在所不辭，婚姻之命，卻是不敢遵從。」郭靖見他臉色鄭重，心中大是詫異，望著妻子，盼她說個明白。

黃蓉暗怪丈夫心直，不先探聽明白就在席間開門見山的提了出來，枉自碰了一個釘子，她見楊過與小龍女相互間神情，居然大有纏綿眷戀之意，但他們明明已認師徒，難道兩人行動乖悖，竟做出逆倫之事來？這一節卻決是難信，心想楊過雖然未必是正人君子，卻也不致如此胡作非為，要知宋人最重禮法，師徒間尊卑倫常，看得與君臣，父子一般，萬萬逆亂不得，黃蓉心中雖有疑惑，但此事太大，一時不敢相信，於是問楊過道：「過兒，龍姑娘真的是你師父？」楊過道：「是啊！」黃蓉又問：「你是叩過頭行過拜師的大禮了？」楊過道：「是啊，」他口中答覆黃蓉，眼光卻望著小龍女，滿臉是溫柔體貼，深憐蜜愛，別說黃蓉聰穎絕倫，就算換作旁人，也瞧出了二人之間的關係絕不尋常。

郭靖卻尚未明白妻子的用意，心想：「他早說過是龍姑娘的弟子，二人武功果是一路同派，那裏還有什麼假的？我跟他提女兒的親事，怎麼蓉兒又問他師承門派？」嗯，他先入全真派，後來改投別師，雖然不好，此事儘易化解，」

黃蓉見了楊過與小龍女的神色，暗暗心驚，向丈夫使個眼色，道：「美兒年紀還小，

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St., Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
大幫
大江搖柱　花旗蝦肉
花旗冰蝦　冰霜鮑魚
車輪鮑魚　龍皇鮑魚
海藻鮑魚　特級响螺
清湯魚翅　清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨　外埠訂貨　付貨快捷

加拿大　溫哥華埠
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
202 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575
新到大幫
唐山冬瓜仔　揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭　揀手大馬蹄
靚大肉生羌　正氣生南羌
花旗大蝦肉　新英洲尤魚
咸埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7657
新到壹九六七年菲立浦立体身歷聲錄音機，最新汽車FM身歷聲機（代接裝），最新循環身歷聲放音機，極合飯館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲影相館
WORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相　結婚相　證照相
僑胞晚上惠顧　請先電約
保存新舊底片　方便顧客

HUGO C. ORRE.
曉哥柯氏
水喉爐汽
承接修理與改裝。各種熱水爐，煤油與煤汽爐。電力爐通渠去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3321
粗．幼．炸麵（中西餐館合用）
全蛋千麵
伊千麵
銀絲炒麵
零沽發行　歡迎採辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣屋業
[illegible]銀行二樓[illegible]
片打街轉由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥材
445 GORE AVE, VANCOUVER 4, B.C. 電話 MU 2-1078

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔　招呼週到　廚師上等　著名特製　廣東羊城　粥粉麵飯　大讌小酌　額外懽迎

譯述及撰稿
文件契約　中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥　化粧香品　各種補丸　冲晒啡林　文房用具　書報雜誌　僑胞光顧　格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗　中國絲　蘇杭雜貨　應有盡有　精造　各款小衫　餐館用衣　褸仔廚衣　廚褲男女　衣裳

誌里冷氣工程（二）
專科大小商業煉房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍．壹〇三九
門牌：800 E Broadway

◇雲高華掃煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址：緬街四四四號[illegible]
444 Main St.
Vancouver 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務　依期不誤

Sunbeam White
新邊麵飽
美味
新鮮

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮醃味製造廠
醃味專家　精製臘味　批發全球　價目印備　函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 弍五四．叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 255-2848 接洽

未去車船製
奇異藥水
內外各症　可食可搽
皮膚疾科　驅風水濕
四十餘年　風行各國
大樽壹元五毛　中樽壹元　小樽五毛
止痛第一　必靈丹　每打一元
平安茶　清熱化滯　每封十包　一元二毫
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱夫非
Key Yee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

周愛權
[illegible]
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
616 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard [illegible]
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，總須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，將證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
[illegible] QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌　半月刊
報導全加華僑概況．[illegible]
Name
Address
City
訂費全年弍元．兩年三元．
CHINATOWN NEWS
458 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：[illegible]佐治街

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四．五六六八